

## Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:12

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                      |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Czy ich bóstwa uratowały te narody, które wytępił moi ojcowie, (to jest): Gozan i Charan, i Resef, i synów Edenu z Telassar?               |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Czy bóstwa uratowały narody, które wytępił moi ojcowie, na przykład Gozan i Charan, Resef i mieszkańców Edenu z Telassar?                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Czy bogowie narodów wybawili tych, których moi ojcowie wygubili: Gozan, Charan, Resef i synów Edenu, którzy byli w Telassar?               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Izali je wybawili bogowie tych narodów, które wygubili ojcowie moi: Gozan, i Haran, i Resef, i synów Eden, którzy byli w Telassar?         |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Aza bogowie narodów wybawili onych, które wyrócili ojcowie moi: Gozam i Haram, i Resef, i syny Eden, którzy byli w Talassar?               |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Czy bogowie narodów, które moi przodkowie wyniszczyli, ocalili je? Gozan, Charan, Resef i Edanitów, którzy byli w Telassar?                |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Czy wyratowały je bóstwa tych narodów, które moi ojcowie wytępił: Gozan i Charan, i Resef, i mieszkańców Edenu z Telassar?                 |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Czy bogowie narodów, które zniszczyli moi przodkowie, uratowali mieszkańców Gozan, Charan i Resef oraz Edanitów, którzy byli w Telassar?   |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Czy bogowie uratowali narody zniszczone przez moich przodków: Gozan i Charan, Resef i Edenitów zamieszkujących Telassar?                   |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Czyż bogowie narodów uratowali te, które zniszczyli moi przodkowie: Gozan i Charan, Recef i mieszkańców Edenu w [krainie] Telassar?        |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи боги народів визволили тих, яких вигубили мої батьки, а Ґозан і Харран і Фафес, які є в країні Телсада?                                 |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Czy bogowie ludów ocalili te, które wygubili moi przodkowie: Gozan, Haran i Recef; a także synów Edenu, którzy byli w Telassar?            |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Czy bogowie narodów, które moi praojcowie obrócili w ruinę, wyzwolili je – Gozan i Charan, i Recef, i synów Edenu, którzy byli w Telassar? |